



Bell Switzerland

Formulaire d'inscription pour Jeunes Apprenants 2018-2019
Enrolment form for Young Learners 2018-2019

Usage interne uniquement / For Internal Use Only

AR:
PT :
OS :
A:

Informations sur l'élève / Student information :

Nom de l'enfant : <i>Child's surname :</i>		Prénom de l'enfant : <i>Child's first name :</i>	
Date de naissance : <i>Date of birth:</i>		Age:	Sexe : Sex:
Langue(s) parlée(s): <i>Language(s) spoken:</i>	At school: À l'école :	At home: À la maison :	

Informations sur le parent / Parent information :

Nom de famille : <i>Surname:</i>		Prénom : <i>First name:</i>	
Adresse : <i>Address:</i>			
Adresse de facturation : <i>Billing address :</i>			
Tél. maison : <i>Home number :</i>		Portable : <i>Mobile :</i>	
Tél. travail : <i>Work number :</i>		Email : <i>Email :</i>	

Personne à contacter en cas d'urgence / Person to contact in case of emergency :

Nom de famille : <i>Surname:</i>		Prénom : <i>First name:</i>	
Tél maison : <i>Home number:</i>		Portable : <i>Mobile :</i>	

Informations importantes sur l'élève / Important Student Information :

Votre enfant souffre-t-il d'allergies? Lesquelles? <i>Does your child suffer from any allergies or dietary restrictions? Which?</i>	
Votre enfant présente-t-il des traits de comportement dont nous devrions être au courant? Est-il suivi par un corps médical? <i>Does your child have any learning, behaviour or medical issues we should be aware of?</i>	
Quelle école fréquente votre enfant? <i>Which regular school does your child attend ?</i>	École / School : _____ Classe / Class : _____
Votre enfant a-t-il la permission venir et partir non accompagné depuis l'école ? <i>Is your child allowed to walk to and from school alone?</i>	<input type="checkbox"/> Oui/Yes <input type="checkbox"/> Non/No
Donnez-vous votre permission à ce que votre enfant soit photographié et filmé ? <i>Do you give permission for your child to be photographed and filmed?</i>	<input type="checkbox"/> Oui/Yes <input type="checkbox"/> Non/No Usage interne uniquement / Internal use only <input type="checkbox"/> Oui/Yes <input type="checkbox"/> Non/No Usage externe (site web, brochure, médias sociaux, etc.) /External (website, brochures, social media, etc.)
Préférences pour les cours <i>Preference for classes</i>	<input type="checkbox"/> Mercredi matin / Wednesday morning <input type="checkbox"/> Mercredi après-midi / Wednesday afternoon <input type="checkbox"/> Soirée en semaine / Weeknight <input type="checkbox"/> Samedi matin / Saturday morning



Bell Switzerland

Formulaire d'inscription pour Jeunes Apprenants 2018-2019
Enrolment form for Young Learners 2018-2019

Détails des cours (Usage interne uniquement) / Class Details: (Internal use only)			
Classe actuelle: <i>Current class:</i>	-	Nouvelle classe: <i>New class :</i>	
Nouveau lieu: <i>New place:</i>		Nouvel horaire: <i>New timetable:</i>	
Trim. 1: <i>Term 1:</i>	Trim. 2: <i>Term 2:</i>	Trim. 3: <i>Term 3:</i>	Annuel: <i>Annual:</i>

Calendrier / Term Dates			
	Trim. 1 / Term 1	Trim. 2 / Term 2	Trim. 3 / Term 3
Semaine du <i>Week of</i>	27.08.18	07.01.19	29.04.19
	-	-	-
	17.12.18	15.04.19	24.06.19
	Vacances / Holiday 22.10.18	Vacances / Holiday 18.02.19	
Cours du samedi <i>Saturday Classes</i>	01.09.18	12.01.19	04.05.19
	-	-	-
	15.12.18	13.04.19	22.06.19
	Vacances / Holiday 27.10.18	Vacances / Holiday 23.02.19	

Conditions / Terms and Conditions
<ol style="list-style-type: none"> 1. L'écolage doit être payé à l'avance et au plus tard 2 semaines avant le premier jour du cours. 2. L'inscription est valable pour toute l'année scolaire. Toute annulation doit être remise par avis écrit à l'administration de l'école au moins 1 mois avant la fin du trimestre en cours. 3. En cas d'absence, l'écolage n'est pas remboursé. 4. Les livres et le matériel scolaire sont compris dans l'écolage. 5. Vous acceptez qu'en cas d'urgence, et dans le cas où nous n'avons pu vous joindre, les membres de l'école Bell puissent conduire votre enfant chez un docteur/à l'hôpital, ou appeler une ambulance, pour que les soins médicaux nécessaires soient administrés. 6. Vous confirmez que votre enfant est couvert par une assurance responsabilité civile. 7. Bell se réserve le droit d'annuler un cours en cas d'insuffisance d'inscriptions. Les horaires peuvent également être modifiés si nécessaire.
<ol style="list-style-type: none"> 1. All courses must be paid in advance and at the latest 2 weeks before the first day of the course. 2. Enrolment is for the whole school year. All cancellations must be provided in writing to the Bell office at least 1 month before the end of the term in progress. 3. Fees are non-refundable for absence. 4. Materials and textbooks are included in the course fee. 5. You accept that in an emergency, if it has been impossible to reach you first, members of the Bell School are permitted to take your child to a doctor/ the hospital, or to call an ambulance, so that he/she can receive the necessary medical treatment. 6. You confirm that your child is covered by liability insurance. 7. Bell reserves the right to cancel a course due to insufficient enrolment. Similarly, times may also be modified if necessary.

Modalités de paiement / Payment Details	
Je souhaite régler / I wish to pay	<input type="checkbox"/> par trimestre / per term <input type="checkbox"/> par année / per year (Remise de 5% sur les paiements annuels effectués avant la date d'échéance. / 5% discount on annual payments made before due date.)
Fratrie chez Bell <i>Siblings in Bell</i>	<input type="checkbox"/> Oui / Yes (Remise de 5% sur le cours le plus bas. / 5% discount on lowest tuition fees.) <input type="checkbox"/> Non / No

J'ai lu et accepté les conditions ci-dessus dont j'ai gardé une copie pour mon information.

I have read and accepted the conditions above and I have kept a copy of the conditions for my personal reference.

Date : _____ / _____ / _____

Signature : _____